

Roll No.

D-3488**M. A. (Final) EXAMINATION, 2020**

LINGUISTICS

Paper Tenth (A)

(अनुवाद)

*Time : Three Hours]**[Maximum Marks : 100***नोट :** सभी पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।Attempt all the *five* questions. All questions carry equal marks.

1. अनुवाद के स्वरूप, क्षेत्र एवं महत्व की विवेचना कीजिए।

Discuss the nature, scope and importance of translation.

अथवा

(Or)

अनुवाद की सीमाओं तथा समस्याओं पर विचार कीजिए।

Discuss the limitations and problems of translation.

2. अनुवाद की प्रक्रिया को सोदाहरण समझाइये।

Explain the process of translation with examples.

अथवा

(Or)

अनुवाद के विभिन्न प्रकारों की चर्चा कीजिए।

Discuss the types of translation.

3. अच्छे अनुवादक के गुणों की चर्चा कीजिए।

Discuss the abilities of a good Translator.

अथवा

(Or)

निम्नलिखित में से किन्हीं **तीन** पर टिप्पणियाँ लिखिए :

- (i) अनुवादक की भाषा
- (ii) अनुवाद मूल्यांकन की विधियाँ
- (iii) अनुवाद की शिक्षण विधियाँ
- (iv) अनुवादक की क्षमताएँ
- (v) अनुवाद का कार्य

Write notes on any *three* of the following :

- (i) Language of translator
- (ii) Evaluation methods of translation
- (iii) Teaching methods of translation
- (iv) Abilities of translator
- (v) Work of translation

4. निम्नांकित अंग्रेजी गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

Translate the following English passage into Hindi :

Once a barber was passing through a jungle. His village was two miles away from that place. The jungle was dense. He trembled with fear. A lion also lived in the same jungle. When it got a scent of a man, it came running on the foot path. It felt very happy to see the barber and made the first attack. The barber had no weapon with him. He had just a mirror in his hand. In order to save his face from the claws of

lion, he covered it with that looking glass. When the lion leapt at his face, it saw another lion. When it roared, the other lion in the mirror also roared. It thought that the other lion was more powerful. It ran away and thus the barber's life was saved.

अथवा

(Or)

निम्नांकित छत्तीसगढ़ी गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

एक ठन गाय रहिस। ओकर नाँव रहिस बहुला। ओहा सत के मनइया अउ अपन बात के पक्का रहिस। एक दिन के बात आय। बहुला जंगल म मगन हो के चरत रहिस। चरते-चरत ओहा बधवा के माड़ा कोती चल दिस। उदुप ले एक ठन बधवा ओकर आघू म आगे। साँगर-मोंगर गाय ल देख के बधवा के लार चुहे बर धर लिस। मने मन ओहा गुने ल धर लिस के आज पेट भर के माँस खाय बर मिलही। बधवा गरज के किहिस—“ऐ गइया, ठाढ़ हो जा! मँय ह तोला खाहँव ?”

5. निम्नांकित हिन्दी गद्यांश का अँग्रेजी **अथवा** छत्तीसगढ़ी में अनुवाद कीजिए :

Translate the following Hindi passage either into English or Chhattisgarhi :

एक दिन गुरुजी ने अपनी कक्षा के बच्चों को गणित का एक प्रश्न दिया। बच्चे प्रश्न को उस समय हल नहीं कर पाए। गुरुजी ने कहा, “अच्छा इसे घर से करके लाना।” इसके बाद छुट्टी हो गई और सब बच्चे

अपने-अपने घर चले गए। अगले दिन जब बच्चे शाला में पहुँचे तो सबने अपना-अपना गणित का हल किया हुआ प्रश्न गुरुजी को दिखाया। गुरुजी ने प्रत्येक बच्चे का प्रश्न जाँचा, परन्तु किसी का भी हल ठीक नहीं निकला। कुछ बच्चों ने तो प्रश्न को हल करने का प्रयत्न ही नहीं किया था।